

Apresentação

A definição terminográfica é uma das informações fundamentais de qualquer dicionário especializado, mas, em contrapartida, torna-se um obstáculo e um desafio para o profissional que visa adequá-la ao perfil do usuário para quem se dirige a obra terminográfica que está sendo desenvolvida. Em razão disso, o Comitê Editorial da revista *Debate Terminológico* entendeu como oportuno dedicar a Seção Temática do número 7 à **definição em lexicografia especializada**. Assim, abordam o tema da definição os dois primeiros artigos que abrem o atual número da revista: Azarian e Tebé, em "A metodologia de elaboração de definições terminológicas nos vocabulários normalizados: análise em normas da UNE", analisam 180 definições extraídas de um corpus de vocabulários normalizados de normas UNE, e questionam a validade do quadro teórico de elaboração dos critérios metodológicos avaliados. Reyes, Medina e Serra, no artigo "Um corpus para a pesquisa na extração de termos e contextos definitórios: para um dicionário de sexualidades no México" propõem, a partir de uma perspectiva informática, como deve ser um corpus que seja útil para a extração automática de informação relevante para a elaboração de definições, e descrevem o processo de compilação de um corpus assim como as fases de pré-processamento e etiquetagem em XML.

Na seção livre, apresentam-se dois trabalhos empíricos, o primeiro enfoca a pesquisa; e o segundo, a docência. Primeiro, o artigo de Nazar e Cabré, intitulado "Um experimento de extração de termos utilizando algoritmos estatísticos supervisionados", expõe uma metodologia para extração automática de termos baseada em técnicas de análise estatística de texto, a qual não utiliza qualquer conhecimento explícito sobre a língua ou sobre o domínio especializado, tornando-se, pois, bastante útil, já que pode ser adaptada a línguas com poucos recursos econômicos. Paralelamente, Medellín, Rodríguez e Auza, com o texto "Teste de léxico especializado para estudantes de nutrição: uma aplicação da terminologia na avaliação do vocabulário", abordam a viabilidade e a eficácia na utilização de testes objetivos de decisão léxica como meio para avaliar a aquisição do conhecimento de vocabulário especializado. O experimento realizado com 200 unidades terminológicas mostra os resultados obtidos em grupos de estudantes de três níveis diferentes do Bacharelado em Nutrição da Universidade Autónoma de Querétaro.

Este sétimo número da revista também informa a realização do *II Congresso Internacional de Neologia das Línguas Românicas*, a ser realizado de 5 a 8 de dezembro, na Universidade de São Paulo (Brasil), e também o "*Curso sobre terminologia na Escola Interamericana de Biblioteconomia da Universidade de Antioquia*", que nos permite constatar a evolução dessa disciplina nos estudos de Biblioteconomia nos últimos cinquenta anos.

Tendo acolhido as sugestões que os membros da Rede Iberoamericana de Terminologia (RITerm) fizeram no *XI Simpósio Iberoamericano de Terminologia* ocorrido em setembro de 2010, e com o intuito de tornar a revista mais dinâmica e diversificada, inauguramos três novas seções que esperamos ser do interesse de todos os leitores da *Debate Terminológico*: **Retratos**, seção proposta por M. Teresa Cabré e que foi muito bem recebida por todos, na qual se homenagearão pessoas vinculadas à RITerm. Neste número, quisemos inaugurar essa seção com a biografia da tão querida Amélia Yrazábal, uma das fundadoras da nossa rede; o texto ficou a cargo de Josefa Gómez de Enterría. A segunda novidade é a **Janela Terminológica**, espaço em que se apresentará a etimologia de unidades terminológicas; para este número, contamos com a colaboração de Sara Álvarez, especialista em línguas clássicas. Finalmente, com a **Janela Neológica**, pretende-se que seja um espaço dedicado à análise de novos termos neológicos. Neste número, inauguramos a seção com a colaboração de Gloria Guerrero y Fernando Pérez, membros cofundadores da rede de neologia NEOROC. Esperamos que tanto as seções já conhecidas da revista como essas novidades lhes sejam proveitosas. Boa leitura!

Comitê Editorial.